ΚΑΡΤ - ΠΟΣΤΑΛ

Μ ή τ ο ν Κ α π ό λ λ α ν. Τὰ χειρόγραφά σας εἶνε τόσο στενογραμμένα ποὺ θέλουν... φακὸ νὰ διαβαστοῦν! Μολαταῦτα τὰ διαβάσαμε καὶ κατόπιν κατευθύνθημεν στόν... κ. Χαραμῆν! Ὄχι ἐπιτυχὲς λοιπὸν τὸ πεζογράφημά σας. Ἀτελείωτη πολυλογία. Στεῖλτε τίποτε ἄλλο. *Π. Ν ι ο τ ά ρ η ν, Θεσ)νίκην.* Στεῖλτε ὅτι ἔχετε. Ἂν εἶνε ἐπιτυχεῖς ἡ μεταφράσεις σας θὰ δημοσιευθοῦν.

Γ ε ώ ρ γ. Θ. Π. Τὸ ποίημά σας, ποὺ στηρίζεται σ' ἕνα γνωστὸ μῦθο, δὲν εἶνε καὶ τόσο ἄσχημο. Θὰ ἔπρεπε μόνο νὰ ἦτανε καλλίτερα ἐκτελεσμένο. *Π. Σ ά λ μ α ν, Ἐνταῦθα.* Τὸ πεζογράφημά σας δὲν ἐλήφθη ὑπ' ὄψιν ὡς μὴ συνοδευόμενον ὑπὸ τοῦ πενταδράχμου δικαιώματος κρίσεως. Στεῖλτε μας ὅ,τι θέλτε, ἀλλὰ συνοδεύετε τὴ συνεργασία σας μὲ δικαίωμα κρίσεως, ἂν θέλετε νὰ τὴ λαμβάνομε ὑπ' ὄψιν. *Γ. Β ί τ σ α ν.* Ἐλάβαμε τὴ «Διαμαρτυρία σας πρὸς τὸ θεὸ» καὶ θὰ θέλαμε πολὺ νὰ τὴ δημοσιεύσουμε γιὰ νὰ λάβουν γνῶσιν τῶν παραπόνων σας καὶ οἱ ἄλλοι ἀναγνῶσται μας, ἀλλὰ δυστυχῶς, εἶνε πολὺ μεγάλη καὶ ὁ χῶρος δὲν ἐπαρκεῖ. *Κ. Χ ρ η σ τ. Πειραιᾶ.* Τὸ μέτρο τοῦ ποιήματός σας λανθασμένο πέρα γιὰ πέρα. Μελετῆστε στιχουργικὴ πρ.ν ξαναγράψετε στίχους. *Γ. Τ ε ρ ζ ά κ η ν.* Τὸ ποίημά σας εἶν' ἀλήθεια πῶς ἔχει πολλὰ προτερήματα, ὅπως ἔχει καὶ πολλὰ ἐλαττώματα. Πλάϊ σὲ ὡραίους πραγματικῶς στίχους γρίφετε ἄλλους πολύ κοινούς, ὅπως ἐπίσης πλάϊ σὲ στίχους στιχουργικῶς ἀμέμπτους ἔχετε στίχους γεμάτους ἀνυπόφορες χασμωδίες. Ἐλπίζουμε ὅμως ὅτι δὲν θ' ἀργήσετε νὰ γράψετε ὡραῖα ποιήματα, τὰ ὁποία καὶ περιμένουμε. *Χ. Β. Καλάμας.* Πολὺ περίεργες εἶνε οἱ «Σκόρπιες σκέψεις» σας. Γράφετε ἄξαφνα σ' αὐτές: «Ὁ καλλίτερος θάνατος εἶνε ἐκεῖνος ποὺ σὲ ξεγλυτώνει ἀπὸ τὴ ζωή». Μὰ μήπως ὅλ' οἱ θάνατοι δὲν μᾶς ξεγλυτώνουν ἀπὸ τὴ ζωή; Ἀπὸ τὶς περισσότερες δὲ σκέψεις σας δὲν βγαίνει καμμιὰ ἔννοια. *Ε ὐ α γ γ. Π α ν ά γ ο υ, Πειραιᾶ.* Τὰ σημερινά σας ποιήματα εἶνε πολὺ κατώτερα ἀπὸ τὸ προηγούμενον. Ὡστόσο μὴν ἀπελπίζεστε καὶ ἐξακολουθῆστε νὰ γράφετε στίχους, γιατὶ ἔχετε ταλέντο. *Κ. Κ ι ο ύ σ η ν, Θήβας.* Τὸ διήγημά σας δὲν τὸ διαβάσαμε γιατὶ ἦταν γραμμένο κι' ἀπὸ τὶς δυὸ μεριὲς τῆς κόλλας. *Α ν α γ ν ώ σ τ η ν Μ π ο υ κ έ τ ο υ. Παναρίτι (Κορινθίας).* Τὸ πεζογράφημά σας δὲν ἐλήφθη ὑπ' ὄψιν ὡς μὴ συνοδευόμενον ὑπὸ δικαιώματος κρίσεως.

Γ. Ρ η γ ᾶ τ ο ν, Ἐνταῦθα. Δυστυχῶς παρ' ὅλην τὴν καλή μας θέληση νὰ σᾶς κρίνουμε ἐπιεικῶς, τὸ ποιηματάκι σας τὸ βρήκαμε ἀνεπιτυχές. *Κ. Γ ι α ν ν α δ ά κ η ν, Βραζάσι.* Σᾶς εὐχαριστοῦμε πολὺ γιὰ τὴν προπαγάνδα σας ὑπὲρ τοῦ περιοδικοῦ μας. Ἡ μεταφράσεις τῶν ἀρχαίων ποιημάτων, καθὼς καὶ τοῦ Χάϊνε, τὶς ὁποῖες μᾶς στέλνετε, εἶνε λανθασμένες μετρικῶς σὲ πολλὰ σημεῖα τους. *Ἄ γ γ ε λ ο ν Ν. Π α π.,* Ἐνταῦθα. Τὰ σατυρικά σας ἀπολύτως καλὰ ὄχι. Ἂν προσέξετε ὅμως περισσότερο θὰ γράψετε καλλίτερα. *Ἀ ν δ ρ. Μ ο υ τ ζ ο υ ρ ό γ λ ο υ, Βαθὺ (Σάμου).* Δυστυχῶς δὲν καταχωροῦμε τοιούτου εἴδους ἀγγελίας. *Λ ο υ κ ί α ν.* Τὸ ὑπερρωμαντικὸν ποίημά σας περιγράφει πράγματα πολὺ κοινά, τὰ ὁποῖα ἔχουν τραγουδήσει ὅλ' οἱ ρωμαντικοὶ ποιηταὶ τοῦ περασμένου αἰῶνος. *Λ υ κ. Μ ά σ τ ο ρ, Πειραιᾶ.* Τὸ ποίημά σας δυστυχῶς ἀνεπιτυχές. *Θ. Χ α ρ ι λ ά ο υ, Βόλον.* Ἂν ἔφτασε ἡ ἐπιστολή σας στὰ γραφεῖα μας, τότε ἀσφαλῶς θὰ σᾶς ἀπαντήσαμε. *Β. Β α σ ι λ ε ι ά δ η ν, Ἐνταῦθα.* Δυστυχῶς τὰ βιβλία ποὺ διαθέτετε δὲν μᾶς χρειάζονται. Εὐχαριστοῦμε πολὺ ποὺ ὑποβληθήκατε στὸν κόπο καὶ μᾶς ἐγράψατε. *Ἀ ν α γ ν ώ σ τ η ν, Καλλιθέαν.* Δεχόμεθα εὐχαρίστως μεταφράσεις ἀπ' ὁποιαδήποτε γλῶσσα. *Σ α ρ ά ν τ η ν Τ σ ί κ ο υ λ α ν, Σαλαμῖνα.* Τὸ ποίημά σας εἶνε βέβαια ἀνεπιτυχές, αὐτὸ δὲν τὸ ἐμποδίζει ὅμως νὰ ἔχῃ καὶ μερικοὺς στίχους χαριτωμένους μὲ τὴν ἀφέλειά τους. *Λ ί δ α Ἴφ., Χανιά.* Τὰ ἐν λόγῳ περιοδικά, δυστυχῶς, δὲν μᾶς κάνουν. *Ν ῖ κ ο ν Σ α ν τ ο ρ ι ν α ῖ ο ν, Παλ. Φάληρο.* Καθόλου περίεργο νὰ ὑπάρχῃ καὶ τέτοια μορφὴ στὸ ἐν λόγῳ ποίημα, τὴν ὁποία νὰ διόρθωσε κατόπιν ὁ ἴδιος ὁ ποιητής. Σᾶς εὐχαριστοῦμε πολὺ ὡς τόσο. *Σ τ έ λ λ ι ο ν Γ ρ α μ μ έ ν ο ν.* Σᾶς εὐχαριστοῦμε γιὰ τὰ συγχαρητήριά σας καὶ γιὰ τὰς προσπαθείας σας ὑπὲρ τοῦ περιοδικοῦ μας. Τὸ διήγημά σας ὅμως ὑστερεῖ πολὺ στὴ διατύπωση, τοῦφος του δὲν εἶνε διόλου στρωτὸ καὶ ἡ γλῶσσα ἀνάμικτη. *Γ. Κ ο ῦ κ ο ν, Θέρμιο.* Τὸ ποίημά σας ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καὶ δὲν ἐλήφθη ὑπ' ὄψιν. *Ν. Π ε λ ε κ ά ν ο ν, Καλάμας.* Καὶ τὸ δικό σας γιὰ τὸν ἴδιο λόγο. *Λ. Λ ι α κ α τ ᾶ ν, Λαδί.* Τὸ διήγημά σας ἀπολύτως ἀνεπιτυχές. Τὰ ποιήματα, μεταφρασμένα καὶ πρωτότυπα, ἐκτελεσμένα χωρὶς προσοχὴ στὸ στίχο καὶ στὴ διατύπωση. *Κ. Μ α σ τ ρ ο κ ώ σ τ α ν, Ἰτέαν.* Σᾶς εὐχαριστοῦμε πολὺ γιὰ τὰ καλά σας λόγια. Παραθέτουμε ἐδῶ τὶς πετυχημένες μεταφράσεις σας στὴν καθαρεύουσα τῆς «Ἀντριάνας» καὶ τῆς «Σαμιώτισσας».

Λῆψον με, Ἀδριήννη μοι,
ἐπίκουρου τῇ πλύσει
πηγαῖον ὕδωρ φέρω σοι
Βατραχονησιόθεν!
Φεῦ! Ἀδριήννη μοι ἡδεῖα,
οὖσα ὥσπερ ζωγραφία!
Καὶ ρυπαρὰν σ' ὀρέγομαι
καὶ μελανειμονοῦσαν'
μ' ἐργατικὴν ἀμφίεσιν
αἰσθάνομαι τὴν φρένα μου νο-
[σοῦσαν

Α ἰ μ. Π τ ο λ ε μ α ῖ ο ν, Ἐνταῦθα. Εὐχαριστοῦμε πολὺ γιὰ τὰ δημοτικὰ τραγούδια ποὺ μᾶς ἐστείλατε, δυστυχῶς ὅμως εἶνε πολὺ γνωστά. Στεῖλτε μας κανένα ἄγνωστο. *Ἄ λ κ η ν Τ α ΰ γ ε τ ο ν.* Τὰ πεζογραφήματά σας πολὺ πρόχειρα καὶ βιαστικογραμμένα. Τὸ τοῦ Μάρκ Τουαὶν γνωστό. *Π α ν ά γ ο ν καὶ Ἐ μ μ α ν ο υ η λ ί τ η ν, Σέρρας.* Τὰ ποιηματά σας εἶνε ἀνεπιτυχεῖς μιμήσεις δημοτικῶν τραγουδιῶν. *Γ. Κ ο ν ι ά β, Ἀγρίνιον.* Δυστυχῶς, τὸ «Μπουκέτο» δὲν ἔχει ἀνταποκριτὰς στὰς ἐπαρχίας. *Α. Ζ., Πάτρας.* Σᾶς εὐχαριστοῦμε γιὰ τὰ καλά σας λόγια ὑπὲρ τοῦ «Μπουκέτου». Στέλνετε ὅτι θέλετε. Ἀρκεῖ νὰνε καλογραμμένο. Τὸ πρῶτο σας αὐτὸ πεζογράφημα ὄχι πετυχημένο ἀρκετά. *Ν. Σ π α ν ο ύ δ η ν, Βούλαν.* Πῶς μᾶς φαίνονται τὰ νέα σας ποιήματα; Ὄχι τόσο καλά. Γι' ἀκοῦστε καὶ σεῖς μερικοὺς στίχους:

Πουλάκια μὲ μέθη τὴν ἄνοιξι ὑμνοῦνε
Ὦ! τὰ ψαράκια στὴν ἐπιφάνεια τῆς θάλασσας πηδοῦνε!

Ἀκόμη φροντίστε νὰ ὀρθογράφετε στὸ ἑξῆς. Σὺν τοῖς ἄλλοις γράφετε τὴν λέξι πικρὸ ὡς ἑξῆς: «*Π υ κ ρ ῶ*» *Φ ί λ η ν.* Τὸ παραμυθάκι σας ὄχι ἀπολύτως δημοσιεύσιμο. Μᾶς δείχνει ὅμως πώς γράφετε ἀρκετὰ καλά, μὲ αἴσθημα καὶ χάριν ὄχι ὀλίγην. Ἀσχοληθῆτε στοὺς μύθους τοῦ εἴδους αὐτοῦ. Θὰ πετύχετε, εἴμαστε βέβαιοι... *Τ ζ ὼ ν Σ ι λ β έ ρ, Ν. Φάληρον.* Στεῖλτε το. Εὐχαρίστως. Ἀρκεῖ νὰνε καλό. *Τ α κ τ ι κ ὸ ν Ἀ ν α γ ν ώ σ τ η ν, Ἰωάννινα.* Σᾶς εὐχαριστοῦμε θερμῶς γιὰ τὶς φωτογραφίες. Δυστυχῶς ὅμως δὲν εἶνε καὶ τόσο κατάλληλες. Ἡμεῖς δημοσιεύουμε γκρούπ ποὺ νὰ φαίνωνται τὰ πρόσωπα, ἡ φυσιογνωμίες. Τέτοιου εἴδους φωτογραφίες στεῖλτε ὅσες θέλειε... *Κ α τ σ ο υ ρ ά κ η ν, Πειραιᾶ.* Γράφετε πῶς ἐσωκλείετε 5 δραχ. δικαίωμα κρίσεως στὸ γράμμα σας, πεντάδραχμον ὅμως οὔτε εἴδαμεν! Τί συμβαίνει; Πάντως—γιὰ νὰ μὴ πολυλογοῦμε — διαβάσαμε τὸ ποίημά σας. Πολὺ-πολὺ ἀνεπιτυχές. Διαβάστε ποίησιν. *Μ. Μ. Μ.* Τὸ ποίημά σας πολὺ παιδικό. Γιὰ δέστε καὶ σεῖς:

Πρωΐ πρωΐ τῶν ἐκκλησιῶν
ἀρχίσανε ἡ καμπάνες νὰ χτυ-
[πᾶνε
καὶ τὰ παιδάκια τῶν σχο-
[λειῶν
ξεκίνησαν στὴν ἐκκλησιὰ γιὰ
[νὰ πᾶνε...

Λέτε τέλος παρακάτω πῶς πήγατε στὴν ἐκκλησιὰ καὶ κεῖ μιὰ μικρούλα...

Μὲ τὰ ὡραῖα της γλυκὰ μα-
[τάκια
ποὺ φαινόντουσαν παραπο-
[νεμένα
κυτοῦσε ἕνα ἕνα ὅλα τὰ
[παιδάκια
καί... ἀλοίμονο: κύτταζε καὶ
[μένα
κι' ὅλα τόχαμε εἰπωμένα
μανάκια μου ἀγαπημένα!

Λοιπόν; Εἶνε ποίημα αὐτό; Ἡμεῖς τοὐλάχιστον ἔχουμε πολλὰς ἀμφιβολίας σχετικῶς. Λέτε νὰ κάνουμε λάθος;...

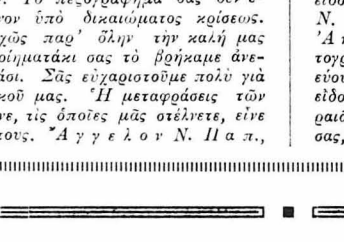
Ε. Π ο υ λ η μ έ ν ο ν, Κέρκυραν. Τὸ «Αὐτὴ εἶν' ἡ Γυναίκα» πολὺ πρόχειρο. Μὲ προσοχὴ καὶ χωρὶς βιαούνη θὰ γράψτε καλύτερα. *Ἐ ρ ν έ σ τ. Ἄ δ ω ν ι ν, Πειραιᾶ.* Τὸ ποίημά σας ὄχι καλό. Ἀρχίζετε:

Ὦ ψυχή μου σὺ ποὺ ἔφυγες
[στὰ ξένα
ξένο κόσμο γιὰ να δῆς
πρόσεξε νὰ δῆς ἐκεῖ
καὶ τὴ θεία μου ψυχή!...

Λοιπόν; Γιὰ ρωτῆστε καὶ κανένα... εἰδικόν, νὰ δῆτε τί θὰ σᾶς πῇ. Δηλαδή... θὰ σᾶς πῇ νὰ μὴ γράφετε στίχους. Δὲν πετυχαίνετε στὴν ποίησι. Αὐτὰ ἐν εἰλικρινείᾳ καὶ ἀγάπῃ.

ΠΙΑΝΑ PULLMAN

Μὴν ἐκλέγετε τὸ πιάνο σας, χωρὶς νὰ ἔχετε ἐξετάσει τὰ πιάνα PULLMAN. Ἡ ἀπόκτησις ἑνὸς πιάνου PULLMAN σᾶς ἐξασφαλίζει ἀπὸ ἀπόψεως ποιότητος ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΗΝ, καὶ ἀπὸ ἀπόψεως δαπάνης ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗΝ. Συγκρίνατε ἀμεροληπτως. Μεγάλαι εὐκολίαι πληρωμῆς. Κατάλογοι δωρεάν.



ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΙΑΝΩΝ ΣΤΑΡΡ

12—Στοὰ Ἀρσακείου—12